

文字	語	音	舉	例
無記號	[32]etc/_C ^o #		[Hoat-]kok 法國; [kok-]hoat 國法	
	[54]/_C ^o σ		Hoat[-kok] 法國; kok[-hoat] 國法	
	[55]/_#		[koan-]kong 觀光; [kong-]koan 公關	
	[33]/_σ		koan[-kong] 觀光; kong[-koan] 公關	
/	[53]/_#		[bé-]sái 馬屎; [sái-]bé 駛馬	
	[55]etc/_σ		bé[-sái] 馬屎; sái[-bé] 駛馬	
\	[21]/_#		[chèng-]kiàn 政見; [kiàn-]chèng 見證	
	[53]/_σ		chèng[-kiàn] 政見; kiàn[-chèng] 見證	
^	[13]/_#		[goân-]iû 原油; [iû-]goân 猶原	
	[33]etc/_σ		goân[-iû] 原油; iû[-goân] 猶原	
—	[33]/_#		[tēng-]hō 訂戶; [hō-]tēng ‘門檻’	
	[21]/_σ		tēng[-hō] 訂戶; hō[-tēng] ‘門檻’	
	[55]etc/_C ^o #		[hâk-]lèk 學歷; [lèk-]hâk 力學	
	[21]/_C ^o σ		hâk[-lèk] 學歷; lèk[-hâk] 力學	

文	字	語	音	舉	例
ON		[ɔŋ]		khǒŋ[-niá-khuh]	‘蒟蒻’
OT		[ɔt]		[ŋ-]gót[-tɔh]	‘鑄錠’
U		[y]		[oài-]ú	‘外遇’
				chú[-tán]	‘巨蛋’
UIT		[uit]		üt[-siò]	‘用力完成所出聲’
V		[v]		ví[-é-síh]	‘...對... (...vs. ...)’
∨		[45]/_C°#		chhiǎk	‘心臟突然跳一下’;
(第九聲)				chiüt	‘液體擠出來的聲音’
		[34 ~ 35]/其他情形		[niau-]mǐ	‘貓咪’;
				miǎ-ǝng	‘明晚’
∧		[33]/_C°σ		siōk[-pháng]	‘吐司麵包’;
				[fá-]khûh[-síh]	‘電傳’
/		[54]/_C°#		tóp	‘滴水聲’;
				[khi-]káh	‘很生氣’
		[55]/_C°σ		[la-]khiát[-tɔh]	‘球拍’;
				khóp[-puh]	‘杯子’
\		[21]/_C°#		[kók-kók-ke,] kòk, kòk	‘成熟的雞興奮時叫聲’

*新增加的文字符號不一定是記新的外來語音。有些是早就存在的語音。主要是海口腔(濱海方言)的元音 [i/ɯ] 和 [ə/ɛ]。這些語音傳統的文字並不記載,即使 Carstairs Douglas [杜嘉德] (1873, 1899) 的廈英詞典曾經處理過,但未曾當文字使用。又如象聲詞、擬態詞、助詞、歎詞等的特殊語音,也未見經傳。另外是台語以外的福建話有 [d] 音,像 *dít* ‘日’(這應是興化話 *tih* ‘日’的語源)、[lám-] *dú* ‘男女’、*dék* [-sú] ‘歷史’。台語的歷史上有這個音,不過老早和 [l] 分不清楚了。1945 年後,中國式的英語教學又使它和 [t] 分不清楚。最近才從外來語中引進正確的發音,已經很多人可以分清楚了。

勘誤表

頁數	詞條	錯誤	訂正
4b	à ⁿ -io	[à ⁿ 腰]	[à ⁿ 腰]
13b	āu-táu-khok-á	[腦勺儿。	[腦勺儿。
15b	bák ³	Mun mat	Viet <i>mát</i>
20a	bē-giàn	[全。	[giàn。
22b	bē-tâi...	chh̄p-thoân	chh̄p-thoân
25a	bí-thai-bák	TIÁU:	TIÁU:
33a	bô-sè-jī	我就~lō!	我就~lō!
40a	bóng-tō	thàng chh̄t-nng bān	thàn chh̄t-nng bān
40B	bú ³	thià siá ⁿ -mih ~?	thiàu siá ⁿ -mih ~?
47a	chang	CHĒNG:	CHĀNG:
49b	cháu-khi ² 3.	khìh-hor ~a.	khìh-hor ~.
56a	chha	cdotle	.le
65b	chhe ⁿ -kông	人ㄑ~káu chhih-bô sái	人ㄑ~ chhih-bô sái
78a	chhím-chhē ⁿ -á	≈ chhím-á。	≈ chhím-á。
98a	chiáh-chhēng	㊦	㊦
99a	chiáh-png △	吃飯時只顧說話吃飯時只顧說話	吃飯時只顧說話
123b	chông-chi ⁿ	[~錢~一箇月才~一萬箍]	[~chông一箇月才chông一萬箍]
137b	ém -ar-ai	magnetic	magnetic
141b	gí-gah	En giga bites En bites	En giga bytes En bytes
170a	hiông ㊦ 2.	滑了一交	滑了一跤
174a	hō-chò	名字	名字
241b	kè-hái	⇒ kè-hái。	⇒ kòe-hái。
269a	kho ¹	ㄑchâ~	ㄑchhâ~
320a	lā	情緒r、	情緒、
359b	lút ¹	[使用~]全。ㄑ	[使用~]全ㄑ
363b	mā ³	ㄑbô ~ kâ gó	ㄑbô ~ kâ góa
368a	mih ⁺ phòe	[mih配]	[mih配]
383a	ô-ò	(< ô	(< ô ²
443a-b	pōng ¹	(重複)	(取消一條)
447b	sa-bô	△~bô liâu-	△~ liâu-
454b	seⁿ 4.	青春豆	青春痘
458b	sêng-sū	sêng-sū	séng-sū
489a	sòa-lòh-lâi	sòa-lòh-lâi ~ tiō-sī	sòa-lòh-lâi tiō-sī
506b	tàng-chi	(< Chi tang ⁴ chi ¹ ; cf En freeze, TW tàng [凍])	(< Chi tang ⁴ chi ¹ < tr En down)
512a	tè-iū ⁿ	tè-iū ⁿ ⇒ tòe-iū ⁿ 。	(取消)
513b	tē ⁿ 2.	ㄑ~ phī-khang	ㄑ~ phī ⁿ -khang
527a	thêh ¹ 2.	選子	孩子
538a	thô-thuh	(<	(< [塗鮓]) ㊦ BÓE: 鱈魚。
543b	ti-á	◇ ~-á-kiá ⁿ	◇ ~-kiá ⁿ
551a	tiáu	(說話)尾音拉高的樣的	(說話)尾音拉高的樣子
558a	tióng-siāng kai-chân	lower middle class	upper middle class
568a	tōa-chí-thâu-á	tōa-chí-thâu-á [大志氣]	tōa-chí-khì [大志氣]